



Пам'ятайте
про
Україну!

PIK XCIV. Ч. 137. ДЖЕРЗІ СІТІ / НЬО-ЙОРК. ВІВТОРОК, 21-го ЛИПНЯ 1987 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, JULY 21, 1987 No. 137. VOL. XCIV.

У Канаді відзначено М. Горбала

Торонто. — Канадський відділ Міжнародного ПЕН Клубу надіслав відомого борця і члена Української Гельсінської Групи (УГГ) почесним членством. Це велике відзначення було надіслано Миколі Горбалу за його визначну поетичну діяльність і неугнуту поставу в обороні людських прав, що він засвідчив в обличчі жорстокого переслідування.



М. Горбаль

У висліді свого рішення ПЕН Клуб буде відтепер опікуватися Миколою Горбалем, як це він робив у випадку Данила Шумука, коли його прийняли в члени згаданого клубу.

Микола Горбаль народився в 1941 році в селі Воловець Горлицького повіту на Лемківщині. Учився, композитор, поет. М. Горбаль жив в Борщеві Тернопільської області. Навчався на заочному відділенні Івано-Франківського педагогічного інституту. До 1971 року працював учителем естетики в Борщівському технічному механічному сільськогосподарстві.

Відбув 5 років ув'язнення у 1971-1976 роках і два роки заслання (1976-1978), звинувачений за статтю 62-1 КК УССР. Після звільнення жив у Києві, але 23-го жовтня 1979 року знову арештований, цим разом під фабрикованим замітом спроби гвалту і в січні 1980 року був засуджений на 5 років таборів суворого режиму.

23-го жовтня 1984 року під час перебування в таборі був «перештований» і знову засуджений на 8 років табору суворого режиму і 3 роки заслання.

Під сучасну пору М. Горбаль перебуває у відомому із своєї жорстокості «таборі смерті» Ч. 36-1 в Пермі.

В Бостоні відзначають Тиждень

Поневолених Націй

Бостон (І.Діюк). — Комітет Поневолених Націй та Український Конгресовий Комітет, Відділ в Бостоні, влаштовують маніфестацію з нагоди Тижня Поневолених Націй, що відбудеться в четвер, 23-го липня ц.р., початок о 10-й годині вечора в Сауелі Адамс Парку, коло Фенікл Голл. Губернатор Массачусеттс та мейор Бостону проголоси-

ли тиждень від 19-го до 25-го липня ц.р. Тижнем Поневолених Націй в Массачусеттс та в Бостоні.

В маніфестаційну програму будуть входить: молитва, промова, також будуть привітати від Стейтвх і місних представників, а головну промову виголосить Арістідес Ланбергс, президент Американсько-латвійської асоціації.

Посвятили місце для пам'ятника

Т. Шевченкові у Трою

Трою і стейті Нью-Йорк — це найстаріший український осередок біля Олбані, столиці цього стейту. Перші українські поселенці прибули сюди понад 100 років тому. У 1892 році прибув до Трою перший український католицький священник у ЗСА о. Іван Волянський. Він відправив тут першу українську Службу Божу, заповнив Братство св. Миколая, що зорганізувало в 1897 році першу українську католицьку парафію, закупило дерев'яну церкву, першу в цій околиці. В березні 1898 року відбувся у Трою перший концерт у честь Т. Шевченка.

У Трою жив і працював і тут похований Сем Вілсон, відомий як «Дядько Сем», що уособлює Америку. «Ансел Сем Комітет» щороку, в роковини його смерті, улагоджує на цвинтарі, біля його могили, відправу і програму. Відділ УКА у Трою, що є членом цього Комітету, зложив 100 дол. на побудову «Дядькові Семові» нового пам'ятника.

Один з найстаріших наших громадян, уродженець Трою, Михайло Сущо, доволітний член цього Комітету, довідався, що Миська Рада планує дати назви десяти площам. В серпні 1986 року, під час відзначення роковин смерті «Дядька Сема» Василь Боднар, голова Об'єднання Українських Ветеранів Олбанської Округи, запропонував директорові Адміністрації Миської Ради Стефанові Дворському, щоб однієї площі у Трою надати назву ім. Тараса Шевченка. Цей миський діач, Ст. Дворський, радо прийняв пропозицію і, після нашої відповідної акції, Миська Рада Трою на засіданні 8-го січня 1987 року, прийняла постанову — назвати площу на розі 3-ої-4-ї вулиць іменем Тараса Шевченка, і дати дозвіл побудувати там пам'ятник українському поетові.

Створено Український громадський комітет для побудови пам'ятника Т. Шевченкові у Трою: голова — Василь Боднар; заступники голови — Христина Колодій-Чеслі і Михайло Сущо. Пам'ятникова комісія: о. Володимир Пашко, парафія УЛПЦ св. Миколая; о. Олександр Богун-Кенез, Парафія УКЦ Покрови Пресвятої Богородиці; інж. Михайло Герещ і Василь Кошур. Програмова комісія: Василь Боднар, Володимир Литвинський, Дмитро Хорват і Олена Кошур. Фінансова комісія: Михайло Барна, мол. і Варвара Ясевич. Пресова служба: Іван Дурбак і Дарія Сляк.

ФЕСТИВАЛЬ У ФІЛАДЕЛФІЇ

Філадельфія. — Тут в'їзном, 24-го липня ц.р., о год. 8-й вечора в Амфітеатрі Робін Гуд Делл, Іст-Ридж авеню, при 33-й і Доулін вулицях, у Фейрмонт парку відбудеться Український Фестиваль музики, співу й танцю «Гомін України». Фестиваль присвячений 200-літтю Конституції Америки та 1000-літтю Християнства в Україні.

В програмі будуть участь: Андрій Добрянський, басбаритон, Лариса Магун-Гурин, сопрано, жіночий співочий ансамбль «Намисто» мистецький керівник Петро Круль, Сандра Лютерс, ако мпьямент, та український танцювальний ансамбль «Сизокрилі», мистецький керівник Рома Приймач-Богачевська.

Вступ на концерт безкоштовний.

ІЄРАРХІЯ УКЦЕРКВИ СХВАЛИЛА ВІДЗНАКУ

Рим. — Офіційну відзнаку і гимн для відзначування святкування Тисячоліття Християнства в Україні схвалила Президія Синоду Ієрархії Української Католицької Церкви. Це сталося на засіданні в Римі 19-го травня ц.р. Президія вибрала офіційну емблему роботи артистки Християни Доват. На цьому ж самому засіданні схвалено прийняти офіційний гимн, слова написав о. Севастіян Сабол, ЧСВВ (Зореслав), а музику скomпонував проф. Мирон Федорів з Філадельфії.

Емблема є округла, двокольорова: золота і блакитна. Осередком емблеми є хрест, офіційний символ Християнства. В центрі хреста є схарактеристичний Агнец з ініціалами «IC XC NI KA», що означає «Ісус Христос Переможець». Вдolini хреста є українська держав-

на емблема — тризуб. Тризуб і долішня частина хреста покриті хвилями, що зображують воду, яка символізує хрещення України. Зліва хреста є дата 988, а справа 1988. Емблема окружена колом у формі печатки. З лівої сторони є напис українською мовою, «1000-ліття хрещення України», а з правої сторони напис латинською мовою, «Sacrum Rus'—Ucrainae Millennium». Хрест, схарактеристичний Агнец, тризуб і дати 988-1988 є золоті крапки. Гло і зображення водних хвиль та написи в колесі є блакитні.

Президія Синоду рекомендує, щоб усі українські католицькі церкви, інституції й організації прийняли цей символ та вживали у всіх відзначеннях і святкуваннях Ювілею Тисячоліття.

(Закінчення на стор. 3)

2.000 МОЛОДИХ КАЗАХІВ ПОКАРАНО ЗА НАЦІОНАЛІЗМ

Москва. — Як інформувало агентство Ройтерса з Москви, наслідком неспокон, що були в місяці грудні минулого року в Казахстані і його столиці Алма-Аті покарано понад 2.000 молодих казахів.

На підставі даних в «Комсомольській Правді» 787 молодих советських горожан усунуто з комсомолу, а 1.138 покарано в інший спосіб. Також усунуто 271 студентів зі шкіл, як інших спосіб покарання.

Усіх їх оскаржують за націоналізм у приступі якоїсь молоді люди впродовж двох днів демонстрували на вулицях Алма-Ати, підпалювали авто, нищили дерева, грабували і атакували поліцейських. У демонстрації загинув один поліцейський і один студент, а понад 200 осіб було поранених.

За інформаціями агентства Ройтерса минулого місяця заведено студента архітектури в Алма-Аті на кару смерті за вбивство поліцейського, а чотирьох осіб заведено на примусові роботи.

Також Ройтерс повідомляє, що в останньому числі «Туркменської Іскри» щоденника, що є офіційною Туркменської комуністичної партії, з'явилася критична стаття на тему браку охоти молодих людей йти до військової служби. Газета вважає, що формалістика і брак плянування відбирає охоту до військової служби і викликає серед туркменської молоді пацифістичні сантименти, які в останньому році були причиною зменшення числа рекрутів.

У СВІТІ

СОВЕТСЬКА КОНСУЛЯРНА делегація, яка веде тепер в Єрусалимі переговори про есентуальне нав'язання дипломатичних зв'язків Советського Союзу із Ізраїлем і має за завдання встановити можливість відкриття першої дипломатичної станції в тій країні, під час зустрічі з колишніми громадянами СССР роздавала анкети особам, які хотіли б повернутись назад до Советського Союзу, або поїхати туди тільки з візитою для відвідин родини і приятелів. Пашпортні справи для таких осіб буде полагатися фінальський консулат, який тимчасово заступає інтереси СССР в Ізраїлі.

У П'ЯТНИЦЮ, 17-ГО ЛИПНЯ ц.р., пізно ввечері прибула до Вашингтону Маргарет Тачер, прем'єр-міністр Великої Британії, з офіційною візитою. Вона зустрілася з президентом Роналдом Регеном й іншими членами його кабінету, лідерами обидвох партій в Конгресі. Тачер обговорювала у Вашингтоні дві найважливіші, на її думку, проблеми: ситуацію на Близькому Сході, зокрема у Перській затоці, а також про перспективи американсько-советського договору про зменшення ядерних ракет середнього засягу і відтягнення їх із Західної, Середньої і Східної Європи обидвома надпотугами. З Вашингтону прем'єр М. Тачер поїхала на Ямаїку, щоб там взяти участь у святкуваннях з нагоди 25-их роковин незалежності цієї острівної країни.

ВНОЧІ ІЗ СЕРЕДИ НА ЧЕТВЕР, з 15-го на 16-го липня ц.р., розбився 10 миль від столиці Ель Сальвадору американський військовий гелікоптер. Загинув шість осіб: два інструктори санітарних частин і чотирі військові дорядники. Тільки один американський вояк залишився живим. Він повідомив про випадок американську амбасаду в Сан Сальвадорі, не зважаючи на своє поранення, і на місце випадку виїхали рятувальні групи. Гелікоптер правдоподібно зачепив скалу високої гори у мряту й дощову погоду.

У ЗВ'ЯЗКУ З АНТИАМЕРИКАНСЬКОЮ кампанією, яку вели на території ЗСА кубинські дипломати, Державний департамент наказав двома дипломатами Куби, Бісвені до Аверіно і Врегліо Льюрі, покинути З'єднані Стейти Америки. Вашингтон і Гавана не вдержують дипломатичних зв'язків між собою, але кубинські дипломати, працюючи в чехо-словацькій амбасаді заступають інтереси Куби в ЗСА.

ЛИВАНСЬКІ ПОЛІЦІЙНІ власті повідомили, що їм вдалося заарештувати механіка, який працював на повітряній ливанській базі Ахма, розположеної 17 миль від Бейруту, який, правдоподібно, був виконавцем вбивства прем'єр-міністра Карамі Рашіда, який загинув після розриву військового гелікоптера 1-го червня цього року. Арештований сержант Ібрагім Дагір, мав, згідно з версією поліції, підкласти розривну бомбу до гелікоптера, хоч слідство, яке вже розпочалося в Бейруті, ще не встановило цього. Мусульманські лідери гостро критикували президента Лівану Аміна Гемасля, що він, християнин, замало енергійно веде розшуки за вбивцею Карамі. Очевидно, якщо прокуратура докаже вину Дагіра, його чекає кара смерті.

І ГИМН ТИСЯЧОЛІТТЯ



Напруження поміж Францією і Іраном зростає

Париж. Рішення французького уряду зрівняти дипломатичні зв'язки з Іраном тому, що один із перекладачів амбасаді заховався в будинку амбасаді, коли за ним шукала поліція у зв'язку із бомбовими нападками минулого року у Парижі, викликало сильне напруження поміж обидвома державами. Франський уряд посилає тепер французьких членів амбасад в Теграні у шпиніюванні, а доля п'ятих французів, що є закладниками про-іранських груп у Лівані викликає тепер ще більшу журбу.

Хоча перекладач Багіл Горджі не є справжнім членом дипломатичної служби, французький уряд не має можливості дістати його коли він перебував на неавторизованій місці, а іранські дипломати не хочуть його видати.

У зв'язку зі зрівнянням дипломатичних зв'язків, Франція негайно впровадила гострі засоби безпеки тим більше, що зі сторони Ірану лунає раз-у-раз погрози щодо французьких громадян.

малюв в Ірані, як і взагалі щодо інших дипломатів, що перебувають в Ірані та Лівані. Олією із найбільш турбот Франції є безсумніска 500 французьких військовиків, що стаціонарні в Лівані, як частина мирної служби Об'єднаних Націй.

Побойуються також, що у Франції можуть знову відновитись такі бомбові напади, як були минулого року літом.

Французький уряд висловив надію, що із зрівнянням дипломатичних зв'язків всі іранські дипломати відуть з Парижу до Ірану, за винятком саме В. Горджі, якого хоче переселити французька поліція і затримати під арештом до часу розгляду за бомбові атаки в Парижі, у яких загинуло 13 осіб.

Вістки із Теграну поляють, що іранські власті поклялися на переселення французького консула Жан-Пола Торрі у підозрілім шпиніюванні, торгівлі наркотиками і античними речами, але він не переселування не явився.

В АМЕРИЦІ

ФЕДЕРАЛЬНИЙ АПЕЛЯЦІЙНИЙ суд наказав Томасові Джеконові, судді на процесі Майкла Дівера, перевести вибір до лави присяжних прилюдно. Це одностороннє рішення триособового суду опрокинуло попереднє рішення судді переводити цей вибір при закритих дверях з огляду на безпеку майбутніх членів лави присяжних.

НЬЮЙОРКСЬКА МІСЬКА комісія таксі та лімузин одностороннє одобрила кодекс одягу для водіїв. Постановою, що вийде в силу за 30 днів, вимагає щоб водії вдягалися в сорочки з квітками і рукавами та штани без дір, як також закрите взуття. Непридержання цих мінімальних вимог буде каране 25 дол.

ЯК ПОВІДОМЛЯЮТЬ з Вашингтону, Уряд ЗСА у середу, 15-го липня ц.р., відкликав заплановану виставку портретів в Китаю, що Китай не погодився на включення портретів ген. Дагласа МакАртура і Голлі Меір. Чарльз Вік, голова Інформаційного агентства ЗСА, сказав, що в порозумінні з американським амбасадором до Китаю Віноном Лордом та Державним департаментом рішено виставку відкликати з огляду на те, що Америка, не хоче піддається цензурі мистецьких творів з політичних причин.

ЗГІДНО З ПОВІДОМЛЕННЯМ Асоційейтед Пресс, в місцевості Мінерал у Вирджинії, де знаходиться нуклеарна станція Норт Анна, трісла одна із багатьох тисяч нержавіючих сталевих труб, яка постачає перегріту воду до генератора станції. У наслідок того маленька кількість радіоактивності прорідсталась в атмосферу, однак члени підприємства та федерального Уряду заперили, що це не є небезпечним для працівників чи населення.

ЛІ АЛЕКСАНДЕР, ДЕМОКРАТ, який впродовж 16-ти років був мейором міста Сиракузи, Н. Й., який виробив собі славу в країні як речник міст Америки, був в четвер, 16-го липня ц.р., ошкаржений за хабарництво в сумі 1.5 міль дол.

РОЗПРАВА ЗА КРИВОПРИСЯГУ над Майкелом Дівером була відложена щонайменше на три місяці, після того, як його адвокати заявили, що вносять до Верховного Суду відкликати проти наказу, щоб перевести вибір лави присяжних прилюдно.

ДЕПАРТАМЕНТ ВІЙСЬКОВО-повітряної фльоти виявив, що існують нові клопоти з виробництвом велетенських «МХ» ядерних ракет. Речники департаменту сказали, що тимчасово припинили виплати Фірмі Мортон Тайкокл через незадовільну продукцію ракетних підсилювачів першої фази.

ДЕМОКРАТИ ДАЛІ НАПАДАЮТЬ НА О. НОРТА

Клівленд. Тут відбулася публічна зустріч претендентів на пост президента у виборах 1988 року від Демократичної партії. Їх виступи носили різко антирепубліканський і антирепубліканський характер. Претенденти особисто старалися принизити враження, викликає не виступами пішлоковника Олівера Норта перед об'єднаною комісією Конгресу в справі розслідування афери Іран-Контра.

Олі Норт пропустив через машину для знищення документів американську Конституцію, заявив під аплодисменти зібраних конгресмен-демократ Річард Генгард.

Схвальними викриками лібералів було зустрінуто і висловлювання сенатора Пола Саймона, який заявив, що пішлоковник Норт не є героєм. Раніше подібне висловлювання Саймона, зроблене в Індії, викликало вибух незадоволення.

Відповідаючи на запитання про величезну підтримку, яку здобув Норт серед американців, губернатор Массачусеттс Майкл Дукакіс навіяв як приклад безславний кінець сенатора-демократа Джозефа МекКарті. Навпаки політична систе-

ма забезпечує в кінцевому підсумку перемогу справедливості, сказав Дукакіс.

Демократи претенденти підняли на сміх саму можливість номінації Норта на президентських виборах, однак визнали, що він може перемогти у виборах, особливо в консервативних настроях районах, таких, наприклад, як південна Каліфорнія.

Мені тяжко в цьому призначити, але я не виключаю можливості перемоги Норта у виборах до Конгресу таке сильне враження він зробив на американців, сказав Кеті Вік демократ з Луїзіани.

Покінчивши з Нормом Регеном, демократи приступили до вирішувальних виборів між собою. М. Дукакіс обвинувачує Р. Генгарда в нескладності спосібів перемогти в боротьбі.

В одному із своїх виступів Генгард сказав, що Дукакіс нічим не відрізняється від Рональда Регена в проведенні політики, перш за все винна Америка, маючи на увазі те, що масачусетський губернатор виступає проти введення торговельних санкцій проти Японії та інших країн.

Прем'єр Греції підхлібується до М. Горбачова

Софія, Болгарія. — Агентство Асоційейтед Пресс інформувало, що прем'єр-міністр грецького уряду Андреас Папандреу відбув у Софії зустріч з лідером болгарської комуністичної партії Тодором Живковим і перемістив з ним, як північне повідомлення болгарської газети, довшу і дружню розмову про важливі міжнародні справи.

Першою темою розмови Папандреу з Живковим, яка відбулася у середу, 15-го липня ц.р., була справа Кипру, до внутрішніх справ якого не повинні вмішуватись, ані греки, ані турки. Живков, як інформують болгарські джерела, підтримував пропозицію Папандреу, щоб перетворити балканський півострів в зону вільну від нуклеарної зброї. Обидва погодилися, що, наприклад, торговельні відносини між Софією і Атенами треба поширити, збільшуючи рівночасно число осіб в торговельних місіях в обидвох країнах.

Болгарська газета «Роботніче Дєло» назвала співробітництво між Грецією і Болгарією «взірцем міжнародної співпраці» між країнами з різними політичними системами. Останній раз прем'єр Греції був в Софії в грудні 1986 року і тоді він підписав договір про грецько-болгарську дружбу, який викликав різку критику інших країн Північно-Атлантичного Оборонного Союзу (НАТО), членом якого є Греція.

Більш того, західні пресо і агентства і газети повідомили ісланду про обмін листами між прем'єром А. Папандреу і генеральним секретарем ЦК КПСС Михаїлом Горбачовим. У листі до Папандреу відкинуто категорично обвинувачення ЗСА і зажадав перепрошення від Адміністрації президента Рональда Регена, погрожуючи закриттям військової бази. Гроші, однак, тобто американські долари, без яких Греція мусила б перетворитися на сателіта СССР примусили союзника Папандреу змінити свої погрози. Політичні спостерігачі і дипломати кажуть, що найбільше майбутнє покаже, чи експерименти грецьких союзників з СССР отримують підтримку грецького народу у виборах.

ЯПОНІЯ, ПРИГОЛОМШЕНА

негодуючи Америку через продаж завантаженої технології Советському Союзові фірмою Тошиба, погодилася на домагання ЗСА, щоб посилити і загострити перевірку експорту таких частин неприязним країнам. У зустріч секретаря Департаменту торгівлі Малколма Болдріджа з японським міністром торгівлі, узгоджено теж і те, що Японія покличе до судової відповідальності вище названу фірму, встановити контролю та фінансово буде підтримувати Міжнародну групу контролю експорту. Іншими словами, Японія погодилася на всі домагання Уряду ЗСА.

МОСКВА РОЗПОЧАЛА процес висилання життів із Советського Союзу до Ізраїля через Румунію. У кінці минулого тижня в такий спосіб була відправлена родина Марка Непомнящего, який довгими роками настирливо домагався виїзду з СССР, і за це був покараний кількома роками концтабору. Родина Непомнящего була першою, яка була вислана до Ізраїля через Румунію. Цей маршрут йому назначили в ОВІР-і, советському еміграційному бюро, і він погодився, щоб, як це він заявив кореспондентам, встановити президент для інших бажуючих покинути СССР.

Jersey City, N.J. 07303

(Продовження буде)

Ієрархія...

(Закінчення зі стор. 1)

тя. Це повинні вживати всі комітети Тисячоліття і парафії у своїх офіційних друках-письмах, церковних хоругвах, декораціях, публікаціях, пам'яткових відзнаках та під час історичних святкувань Тисячоліття.

Ієрархія доручає, щоб гимн для відзначення Тися-

чоліття вивчали усі церковні та світські хори, товариства і українські організації. Це повинно стати пісню кожної неділі після Божественної Літургії, а також під час інших нагод у зв'язку із відзначенням Тисячоліття.

Президія Синоду Ієрархії

Української Католицької Церкви сподівається, що схвалена офіційна відзнака і гимн крім того, що свідчить про єдність віри в Ісуса Христа, також об'єднає у всьому світі українців католиків, коли вони святкуватимуть Тисячоліття Християнства в Україні в 1988 році.

ГИМН

на 1000-ліття
Хрещення Русь-УкраїниСлова: Зореслав
Музика: Митрофан М. Федорів

Зореслав

ГИМН

на святкування тисячоліття
християнства Русь-України

О асєласканий і асемогучий
Боже всесилу, Творче чудес,
До Тебе вличе в пісні громчій
Вся Україна, нарід увесь:

За дар хрещення, ласку спасення —
Боже, хай буде слава Тобі!
Для України Ти будь натхнення
І перемога у боротьбі!

Тисячу років ми зберігали
Скарб найцінніший — віру батьків.
Тюрми, Сибіри нас не зламали
І не зламують наших синів!

За дар хрещення, ласку спасення —
Боже, хай буде слава Тобі!
Для України Ти будь натхнення
І перемога у боротьбі!

Посвятили...

(Закінчення зі стор. 1)



Під час посвячення площі під пам'ятник Тарасові Шевченку у Трою

ською мовою, Дмитро Хорват — українською мовою. Посвячення площі довершили о. В. Пашко, о. І. Куліш і о. О. Богун-Кенез, сослужили о. митрат В. Андрушків і о. декан Т. Гумануш. Співав хор парафії св. Миколая під керівництвом мтр Анни Базар. Священники поспішили на площу землю з Могили Тараса Шевченка в Каневі. Член Миської Ради Джан Беррі повідомив про резолюцію Миської Ради у спра-

ві площі і пам'ятника. Посадник Трою Роберт Конвей у гарному слові сказав, що „дух Шевченка є з нами тут сьогодні“.

Директор адміністрації С. Дворський підкреслює, що „Трою ушановує сьогодні Шевченка й українців, що мають чим пишатися“.

Хор проспівав „Заповіт“ Шевченка, а студентка Леся Боднар прочитала „Заповіт“ англійською мовою. Представники Миської Ради перші зрушили землю на

Іван Дурбак

СУА — північного Нью Йорку

У неділю, 14-го червня ц. р., в залі української католицької школи при церкві св. Івана Хрестителя в Сиракузах, Н. Й., відбувся з'їзд Округу СУА Північного Нью Йорку.

На з'їзді були члени, делегати і гості з Баффало, Рочестера і Сиракуз, де 68-й Відділ СУА був господарем цього з'їзду. Голову управління представляла заступниця голови Союзу Українок Америки Лідія Гладка.

З'їзд розпочато внесенням прапору 49-го Відділу СУА Баффало, а після молоді члени 120-го Відділу з Рочестера, сестри

Ліда і Зіна Джус, відспівали гимн СУА.

Наради відкрила голова Округної управи північного Нью Йорку, Марія Крамарчук, відтак наради вела Лідія Стасюк, голова 49-го Відділу; секретарювали Надя Трач, Відділ 46-ий, і Ліда Джус, Відділ 120-ий. Після кількох годин наради відбувся спільний обід, на якому були присутні священники місцевої церкви св. Івана Хрестителя, о. митрат Василь Середович, парох о. Юрій Лукачик і сотрудник о. Іван Кашак, як також запрошені місцеві гості. Отець Юрій Лукачик розпо-

чав гостину молитвою, а опісля в короткому зверненні до Союзянок, підкреслював важливість праці організованої української жінки в родині, громаді і державі.

В часі обіду представниця Головної управи СУА Лідія Гладка в промові, зясувала працю СУА та становище нашої Організації в громаді. Під кінець обіду виступив хор „Калина“, організований при православної церкви св. Апостола Луки у Сиракузах, захоплюючи усіх присутніх своїм мелодичним співом. Обід закінчив молитвою сотрудник о. Іван Кашак.

Відтак продовжувано наради, на яких перевибрано провід Округної управи з малими змінами. Марія Крамарчук погодилась прийняти головуство Округної управи ще на одну каденцію. Знову промовляла представниця Головної управи Лідія Гладка, а присутні звертались до неї з запитаннями, на які представниця подавала дуже цінні інформації.

В часі з'їзду передано льосування трипліської ваз, виконання Фаліни Войтович, а дохід призначено на потреби Округної управи. Після закінчення з'їзду присутні ще готували у приватній атмосфері, щоб незабаром, сповнені новими планами і ідеями, розійхались додому.

Фаліна Войтович

УКРАЇНЬКА СВИТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

ЗА ЦІНУ ВОЛІ І СВОБОДИ...

В СКОРОМУ ЧАСІ, НАШ БРАТ У ХРИСТІ, ЧЛЕН УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОСТІ, ІВАН ДЕМ'ЯНЮК СТАНЕ ДО ОСТАТКОЇ БИТВИ ЗА ПРАВО ЖИТИ!



ЯК БАГАТО ІЗ НАС, І ДЕМ'ЯНЮК ПЕРЕЖИВ У РІЗНИХ ЧАСАХ І СИТУАЦІЯХ, ТЯЖКІ ПРОБИ І ПЕРЕСЛІДУВАННЯ.

ВІН ПЕРЕЖИВ ШТУЧНИЙ ГОЛОД В УКРАЇНІ, ВІН ПЕРЕЖИВ НІМЕЦЬКИЙ ПОЛОН І ПІГУ СВИТОВУ ВІЙНУ, ВІН ПЕРЕЖИВ ЧАСИ РЕПАРТАЦІЙ В ЄВРОПІ, ВІН ПЕРЕЖИВ ОСТАННЮ ДЕКАДУ ПЕРЕСЛІДУВАНЬ СУДОВИХ ПРОЦЕСІВ.

МИ ВІРОМО, ЩО ЙОГО ПРОВИНОЮ Є ТЕ, ЩО ВІН ШЕ ЖИВЕ!

ТОМУ ЗВЕРТАЄМОСЯ З ПРОХАННЯМ: ДОПОМОЖІТЬ ЗАХИСТИТИ НЕВИНУ УКРАЇНСЬКУ ЛЮДИНУ СВОИМИ МОЛИТВАМИ ТА ФІНАНСОВИМИ ПОЖЕРТВАМИ — ПОДАЙМО БРАТНЮ РУКУ КОНЕЧНОЇ ДОПОМОГИ!

СВОЇ ПОЖЕРТВИ ПРОСИМО СЛАТИ НА АДРЕСУ

THE JOHN DEMIANUK

DEFENSE FUND

P.O. BOX 92819

CLEVELAND, OHIO 44192

ТІЛЬКИ РОДИНА І ЦЕРКВА УПОВНОВАЖЕНІ ДО СПРАВ ЗБІРКИ ФОНДІВ У КС

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ І НЕВІДЖАЛУВАНУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

нашого Найдорожчого і Незабутнього

МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ ТА ПРАДІДУСЯ

бл. п. ІВАНА СТАСЮРАКА

буде відслужена

СВ. ЛІТУРГІЯ

в СУБОТУ, 25-го ЛИПНЯ 1987 р., о год. 7:00 вечором

в церкві св. Священномученика Йосафата

в Франкфорт-Філадельфії.

РОДИНА

Загальні збори Інституту Дослідів Волині і Товариства „Волинь”

Хоча волиняни у Вінніпегу, згуртовані в Інституті Дослідів Волині і в Т-ві „Волинь”, працюють безперервно, то загальні збори цих організацій, згідно з статутом, відбуваються щорічно.

Цього року збори відбулися в неділю 26-го квітня ц.р., в залі Народного Дому в Вінніпегу. Збори відкрив голова ІДВ-д-р Сергій Радчук. Після молитви, яку провів прот. А. Татаренко, зібрані вшанували хвилиною мовчання тих своїх членів, які в міжчасі відійшли до вічності.

Предсідником зборів було вибрано прот. д-ра С. Ярмуса, — він голова Президії Української Православної Церкви в Канаді та професор Богословського факультету Коледжі св. Андрея в Вінніпегу, — на секретаря зборів було вибрано Надію Шаварську.

Секретар попередніх зборів Іван Похилчук прочитав протокол зборів минулих, який був одностайно прийнятий. По тому слідувало звітування: за працю ІДВ звітував його голова д-р С. Радчук; за працю Т-ва „Волинь” — голова інж. Л. Онуфрійчук; Ніна Лугова, скарбник обох згаданих організацій, звітувала за стан каси, а по тому звітував голова ревізійної комісії — редактор Михайло Подворняк. По короткій дискусії над звітами обох уступаючим у справах зборів висловили сердечну подяку і вотум довіри.

Читання протоколу попередніх зборів, а також читання теперішніх звітів виявили для присутніх дуже гарну картину праці як Інституту Дослідів Волині, а також Т-ва „Волинь” у Вінніпегу. Найбільш відрадною і подиву гідною є їхня видавнича діяльність. Між виловленими на показ усіма виданнями, ми мали велику примірник бачити останнє їхнє видання, а це велика праця Олександра Семмо „Хроніка”, що позначена числом 57. Отже, наші волиняни у своїй великій видавничій праці переступили порядак число 57! А між тим виданнями праці, які не посоромили б найкращих наших науковців та видавничих інституцій.

Очевидно річ, що ставши віч-на-віч таким успішним станом речей, декому зуправи наших волинських організацій треба було висловити особливу подяку за їхню працю, про яку ми довідалися на зборах із звітів. Подяку висловлено д-ру С. Радчукові за довготривалу працю голови ІДВ, за організацію Т-ва „Волинь” в Англії та за репрезентацію наших волинських організацій поміж нашими людьми на чужині. Велику подяку і признання заслужив о. д-р С. Ярмус за постійну допомогу в виданні книжок ІДВ і Т-ва „Волинь”, за добрі поради, за кожноразу його присутність на всіх волинських імпрезах і нарадах управи. Подяку висловлено і редакторів М. Подворнякові за редагування таких праць, як „Стара Волинь” і Волинське Полісся” в двох томах, за редагування „Літопису Волині”, „Хроніки” та інших видань волинян.

Бухгалтерія і протоколи всіх нарад згаданих волинських організацій виконує Ніна Лугова, яка також є скарбником ІДВ і Т-ва „Волинь”. Вона пильно дбає про вірні записи прибутків і видатків каси, а тому ревізійна комісія в своєму звіті ясно підкреслює пильність і широту праці свого скарбника, за що їй належить сердечна подяка.

Але найбільша подяка і признання за працю обох волинських організацій належить їхньому довголітньому секретареві і адміністраторові інж. Іллі Онуфрійчук. Увесь тягар кореспонденції, полагодування всіх замовлень на книжки, влаштування всіх зборів, відвідування хворих членів, піклування про те, щоб рекламувати видання волинян у пресі й багато чого іншого, що входить в обсяг праці волинян, все це лежить на раменах інж. Л. Онуфрійчука, за що всі члени обох організацій йому щиро і глибоко вдячні.

Є й інші особи, що заслужують признання і вдячності за їхній вклад у великий культурний дорібок волинян у Вінніпегу, але на це тут не вистачає місця, щоб усіх згадати.

На чергову каденцію обрано такий склад управи: Інститут Дослідів Волині: д-р С. Радчук — голова; о. д-р С. Ярмус — заступник голови; інж. Ілля Онуфрійчук — секретар-адміністратор; Ніна Лугова — скарбник; Михайло Подворняк — редактор „Літопису Волині”, Товариство „Волинь”: інж. Ілля Онуфрійчук — голова; Іван Похилчук — заступник голови; Ніна Лугова — скарбник-секретар; Надія Шаварська й Амброзій Боднарчук, члени. Редакційна колегія: д-р Юрій Мулик-Луцик, д-р С. Радчук, інж. І. Онуфрійчук, ред. М. Подворняк, о. д-р С. Ярмус, проф. І. Тарнавський, митрофорний протоєрей о. С. Кішок і Н. Лугова. Ревізійна комісія: о. д-р С. Ярмус, ред. М. Подворняк і С. Кушнір.

За останній час було організовано Товариство „Волинь” у Великій Британії. Це присмере явище; треба організувати й ще більше товариств, бо перед нами усіма ще так багато праці. У Вінніпегу тепер друкуються такі праці: „Етимологічно-семантичний словник української мови” т. 3, „Літопис Волині” ч. 15, а в процесі ідейного зародження й оформлення є видання Альбому Каталогу важливих свідань, кореспонденції та свідань-обкладин усіх видань ІДВ і Т-ва у Вінніпегу.

На зборах волинян у Вінніпегу панувала братня атмосфера; збори закінчилися смачною перекускою з кавою та солодощами, що ї влаштувало наше волинське жіноцтво, якому також належить щира і сердечна подяка.

Н. Н.

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби
приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому.

ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттені
ROCKEFELLER CENTER
630 5th Ave., Room 1803
New York, N.Y. 10020Адреса у Квінсі
105-37 64th Avenue
Forest Hills, N.Y. 11375
(718) 459-0111Вступайте
в члени УНС

ДЕПАРТМЕНТ РОЗВАГ МІСТА ФІЛАДЕЛЬФІ

ТА

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ

УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ МЕТРОПОЛІТАЛЬНОЇ ФІЛАДЕЛЬФІ

запрошують всіх на

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ
МУЗИКИ СПІВУ Й ТАНЦЮ
„ГОМІН УКРАЇНИ”

ЯКИЙ ВІДБУДЕТЬСЯ

В П'ЯТНИЦЮ, 24 ЛИПНЯ 1987 Р. О 8-й ГОД. ВЕЧОРА
В АМФІТЕАТРІRobin Hood Dell East
RIDGE AVE. at 33rd and Dauphin Streets
in Philadelphia's Fairmount Park

ФЕСТИВАЛЬ ПРИСВЯЧЕНИЙ

200-ЛІТТЮ КОНСТИТУЦІЇ З. С. АМЕРИКИ

ТА

1000-ЛІТТЮ ХРИСТІАНСТВА В УКРАЇНІ

У програмі беруть участь:

АНДРІЙ ДОБРЯНСЬКИЙ, бас-баритон, Метрополітальна Опера, Нью Йорк
ПАРИСА МАГ'УН-ГУРИН, сопран, соліст
„НАМИСТО”, жіночий співочий ансамбль, Вашингтон, Д.К.

Мистецький керівник — Петро Круль

САНДРА ЛЮТЕРС, акомпанімент
УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЦОВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ „СИЗОКРИПІ”
Мистецький Керівник і хореограф Рома Прийма-Богачевська

ВСТУП НА КОНЦЕРТ БЕЗКОШТОВНИЙ

Вільні квитки вступу до набутих в українських парафіях, крамницях і організаціях

Hanusey Music Co. — 244 W. Girard Ave., (MA7-3093); Fantasy Gift Shop — 5728 N. 5th St.
(276-4719); Kosmos Store — 4944 N. Broad St. (457-5664); Ukrainian Educ. & Cultural Center — 700
Cedar Rd. (663-1166); Orion Store — 4925 Old York Rd. (455-9586).23-го серпня 1987 року
Посілість УСОсередку
„Тризуб”

при дорогах: Канті Лайн і Повер Стейт Род

Горшан, Па.

Окружний Комітет УНСоюзу Філадельфійської Округи

влаштує

Союзний День-Пікнік

Початок о год. 1:30 по полудні

До участі запрошується все Українське Громадянство, Членів Союзу м. Філадельфії та всі доколишні місцевості із сусідніх стейтів Нью Джерсі, Делавар, Мериленд і Нью Йорк.

ПРОГРАМА ДНЯ:

- Піднесення прапора, год. 1:30 по пол.
- Посвячення павільйону збудованого на „Тризубі”, коштом УНСоюзу — год. 2-га по пол.
- Гуцульські танці — український гуцульський танцювальний ансамбль „Черемош” в Філадельфії
- Відзначення Заслужених Союзців
- ЗАБАВА при звуках оркестри „КАРПАТИ”
- Гості виграші для дітей
- Весь час буде чинний буфет з добірними українськими стравами та холодними напоями

Необхідна всім, хто цікавиться українським образотворчим мистецтвом

КНИГА

„СВІТОВА ВИСТАВКА УКРАЇНСЬКИХ ОБРАЗОТВОРЧИХ МИСТЦІВ“

(Торонто 1982):

- 110 великого формату сторінок
- англо-, франко- і україномовний текст
- вступне слово Святослава Гординського
- біографічні дані про 86 українських діяльних мистців-учасників Виставки — з дев'яти країн, трьох континентів
- 119 кольорових репродукцій найкращих українських мистецьких творів
- головний редактор — Святослав Гординський

ЦІНА:
у твердій обкладинці 30 ам., або 35 кан. дол.,
у м'якій обкладинці 25 ам., або 30 кан. дол.
— разом з пересилкою.

Замовлення з чеком або „моні ордером“ сплати на адресу:

UKRAINIAN CANADIAN ART FOUNDATION
2118-A Bloor Street West, Toronto, Ont., Canada M6S 1M8

Український Народний Союз
пошукує досвідчених

АГЕНТІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
і
ЗАГАЛЬНИХ АГЕНТІВ-ПРОДАВЦІВ

зі знанням української і англійської мов на околиці

Чикаго, Нью Йорк, Торонто, Філадельфія, північного Нью Йорку і Нової Англії з метою розбудувати і керувати мережами агентів-продавців в тих округах.

- Впроваджуючі інформації
- Платня у формі позики
- Відсотки від комісового
- Всі бенефіти

Звертатись до:

H.P. Floyd, National Sales Director
Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ на СОЮЗІВЦІ

Субота, 25-го липня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
Гриць Зозуля
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестра „Трембіта“, Торонто

Субота, 1-го серпня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
Тріо „Верховина“
Ульяна Сенчишин
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестра „Темпо“

Субота, 8-го серпня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
танцювальний ансамбль „Зоря“
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестра Алік і Дорко

Субота, 15-го серпня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
Танцювальний ансамбль школи
Роман Приймач-Богачевської
10:30 веч. — ЗАБАВА
Оркестра „Хлопці зі Львова“

Субота, 22-го серпня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
танцювальний ансамбль „Дунай“,
Ст. Катеринс, Канада
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестра „Гуцули“

Субота, 29-го серпня
8:30 веч. КОНЦЕРТ
Оперна Компанія ім. Лисенка
солісти:
Марта Кульчицька-Андріюк
Олена Геймур
Богдан Чаплинський
Ігор Дортін Кравців
Піано Марта Кузьма-Каннінгем
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестри „Темпо“ і „Ново покоління“

Субота, 5-го вересня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
Алекс, вокаліст
Оркестра „Темпо“
10:30 веч. — ЗАБАВА
Оркестра „Темпо“

Неділя, 6-го вересня
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
Жіночий хор „Ясміні“, Торонто
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестра „Темпо“

Субота, 19-го вересня
ДЕНЬ УНСОЮЗУ
8:30 веч. — КОНЦЕРТ
Танцювальний ансамбль „Чайка“
10:00 веч. — ЗАБАВА
Оркестра Алік і Дорко

Конферансьє: Лариса Лорет-Лисняк

Програма може бути змінена

Созівка UNA Estate
Fordmore Road, Kerhonkson, N.Y. 12446
(914) 626-5641

ПОМИЛКИ ПІЛОТІВ у ПОЛЕТАХ повітряної лінії
Делта в останніх тижнях спонукали Федеральне Управління
летунства розпочати спеціальне слідство, зосереджую-
чись в першу чергу на вишколенні пілотів

З ДЕРЖАВНОГО ДЕПАРТАМЕНТУ повідомляють, що
Уряд ЗСА шукає негайного виведення від Пакистану, чому
пакистанський підприємець наваго, а зараз неслегально
старався придбати в ЗСА речовини для виробу нуклеарної
зброї.

ДЕПАРТАМЕНТ ТОРГІВЛІ повідомляє, що торговель-
ний дефіцит країни зріс до 14,4 біл. дол. в травні і це
становить найвищий досі рівень. Витворилася ця ситуація
у наслідок більшого імпорту нафти.

THE PERFECT GIFT
GOLD TRIDENT
JEWELRY
from
EMBLEMS OF THE WORLD

P.O. Box 2224 Ventnor, N.J. 08406
Send for free brochure Call Toll Free 1-800-872-3600

LOSE WEIGHT WITHOUT DIETING!
NEW IN AMERICA

Now You can lose weight the way millions all over the world already
have, without any diets or exercise!

OUR
BAI LIN TEA

is 100% natural Chinese tea, prepared by a thousand
year old Chinese method.

By simply drinking one cup after every meal you can lose
up to 30 pounds in no time at all.

We guarantee that it works. If you are not satisfied, simply return the
unused portion and we will refund you money.

Order today! Send checks or Money Orders for \$12.00 to:

HBH IMPORT MARKETING CO.
136-U Broadway, Woodcliff Lake, N.J. 07675

СОЮЗІВКА
пошукує

КУХАРЯ або ПОМІЧНИКА КУХАРЯ

Платня після домовлення та медичне забезпечення.
Дзвонити за інформацією:

(914) 626-5641

Найкращий дарунок

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ —
НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛІ!

ПОДБАЙТЕ,
щоби в кожній публічній бібліотеці була
повна і стисла двотомова

Енциклопедія України
в АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

ЦІНА:
Том I \$ 75.00
Том II \$ 85.00
Кто замовить ОБА ТОМИ платить \$140.00
включно з пересилкою

Замовлення належність ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ
ПЕРЕКАЗАМИ (М. О.) сплати

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

Комітет Оборони Української Спащини
та
Головний Екзекутивний Комітет
Українського Народного Союзу
закликають Вас

СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВИ
на його працю та акції для

1. Поширення правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлю-
вання українців
3. Оборони громадянських прав українців

Пожертви просимо пересилати тільки чеками, або пош-
товими переказами (не готівкою) на:

Ukrainian Heritage Defense Fund
c/o Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Крім цього, ми просимо вас допомогти нам зібрати гроші на:
— придбання літератури, — пожертви на своїй місцевості

Дякуємо за вашу допомогу

Місцева адреса: _____
Місто: _____
Вулиця: _____
Місцевий телефон: _____
Стейт: _____
Поштовий код: _____

Гуманістичні кола в Нью Джерзі
і українська громада

В розмові з **Тимоти Кристом**, головою ньюджерзкої
Комісії для гуманістики, на річному прийнятті в
Прінстон. Стоять (зліва): **д-р Т. Крист**, **д-р Міла**
Салаяр Бруен (Ессекс — коледаж), **д-р Володимир**
Стойко і **д-р Іван Головинський**.

Фото: Дора Рак

(Дора Рак). — Раз у рік
Комітет гуманістики в Нью
Джерзі влаштовує виставне
прийняття з участю своїх
дійсних і асоційованих членів
та запрошених гостей, в
основному — університет-
ських професорів і департа-
ментів гуманістичних наук
та прихильників тих же дис-
циплін. Окрему групу творя-
ть гості і корпоративні і
фондації, які фінансово під-
держують проєкти Коміте-
ту, або ті, яких треба заціка-
вити гуманістичними про-
ектами.

Із запрошених українсь-
ких гостей були присутні
професори **Іван Головинсь-
кий** і **Володимир Стойко**.
Вони обидва якраз заінте-
ресовані тим гуманістич-
ним осередком стейту, бо
приготовляється проєкт
стейтової наукової конфе-
ренції, гуманістичної змі-
стом, для відзначення тис-
ячоліття християнства в Ук-
раїні, з ініціативи стейто-
вого Комітету тисячоліття,
головною якою є **д-р Іван**
Головинський. Пороблено
заходи, щоб цю конферен-
цію фінансував саме нью-
джерзкий Комітет гума-
ністики федеральною субси-
дією, т. зв. „грентом“, що
дасть змогу добре підгото-
вувати проєкт, спрваджуючи
європейських науковців і
запрошуючи чужинців —
спіших по темі, а також, і це
може найголовніше, випро-
вадити релігійно-церковну
складну тематику і пробле-
матику Східної Європи у
правильному навісвітленні в
американські наукові кола.
Директором проєкту є
проф. **Тарас Гунчак** із Рат-
герського університету, а
одним із панелістів — **д-р**
Володимир Стойко.

Завданням комітетів гума-
ністики, що діють на під-
ставі федерального закону і
є у кожному стейті під на-
звою „рад“ або „комітетів“
гуманістики (Sound or Com-
mittee for the Humanities),
є приділювати „гренти“ на
гуманістичні проєкти на
терені свого стейту, а це:
конференції, семінари, пу-
блікації, радіові програми,
документальні фільми і
т.п. Фонди для стейтових
комітетів розділюються
пропорційно із федераль-
них фондів, ухвалених Кон-
гресом, — крайовою аген-
цією у Вашингтоні: National
Endowment for the Human-
ities (NEH). Цю установу (як
і подібну для попірания
мистецтва — NEA) Конгрес
створив Актом із 1965 року
для поширення гуманістич-
них наук серед американсь-
кої суспільності, оцінюючи
вартість гуманістики, що не
лише дає знання, але й поз-

виває інтелект і збагачує ду-
ховне життя людини і її гу-
манність (нім. Geistes Wissenschaft). В Нью
Джерзі фондами заряджує
Комітет, складений із 24-ох
членів, у тому шість назна-
чених губернатором, а решта
вибрані з академічних кіл
і громадського сектору. На
протязі 15-ти літ ньюджерз-
кий Комітет розділив по-
верх три мільйони доларів:
українська громада стейту
дістала у 1981 році десяти-
тисячний „грент“ на етнічну
конференцію.

Цьогорічне прийняття
відбулось у дні 11-го чер-
вня ц.р., в Скентіон / Прін-
стон з участю двох сотень
гостей. Почесним гостем
був губернатор стейту **То-
мас Г. Кейн**, сам історик-
суджатор і переконаний гу-
маніст. За заслуги для під-
держки студій гуманісти-
чних наук і шкільництва
загалом у стейті, Комітет на
цьому особливому вечорі
відзначив губернатора **Т.**
Кейна Грамотою імені **Джо-**
на Вітерспуна (1723-1794),
що і Комітет саме всто-
новив і вперше надав в па-
м'яті визначного громадя-
нина стейту — першого пре-
зидента Прінстонського уні-
верситету і сінатора **Декла-**
рації Незалежності.

Церемонію надання Гра-
моти перерізав голова Комі-
тету **д-р Тим Крист** (віце-
президент Пруденшіал), під-
креслюючи заслуги губерна-
тора для студій гуманісти-
чних дисциплін і його захо-
ди для уліпшення шкільни-
цтва у стейті.

Цього вечора також започ-
атковано міжнародний проєкт
ЗСА темою якого є англій-
ський романтизм і відзна-
чування одного із перших
поестів-романтиків — **Вілі-**
яма Вордсворта (1770-1850).
Тож атракцією вечора був
виступ проф. **Джонатана**
Вордсворта, нащадка по-
ста, якого запросив Рат-
герський університет за го-
стя-лектора на час від 1987 до
1988 року з нагоди крайового
вшановування **Віліяма Ворд-**
сворта. У зв'язку з тим за-
плановано в ЗСА серію ви-
кладів, конференцій, поези-
чних вечорів та мандрівну
музейну виставку. Все це
приготовляють гуманісти
для шкіль і загальної публі-
ки, а спонзорую і фінансує
проєкти NEH і його стей-
тові комітети.

В ньюджерзкому Комі-
теті є активною від 1981
року мгр **Д. Рак**, а у Вашинг-
тоні в NEH заангажована
д-р Марта Хом'як-Богачев-
ська.

Маємо на складі дві книжки з чудовими ілюстраціями
В. Курилик, а саме:

IVAN FRANKO'S UKRAINIAN CLASSIC
Ivan Franko's Ukrainian Classic
FOX MYKYTA

English version by **Bohdan Melnyk** Illustrated by **William Kurelek**

Edited by **Jane Moore**

Published by Tundra Books, Montreal, 1978, pages 148.
Hard cover, price \$15.00

THEY SOUGHT A NEW WORLD
The story of European immigration to North America
Paintings and comments by — **William Kurelek**
Additional text by — **Margaret S. Engelhart**

Published in Canada by Tundra Books, Montreal, 1985, pages 48.
Hard cover, price \$15.00.

Мешканці стейту Нью Джерзі обов'язують 6% стейтового податку.

Замовляти

СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ЯН БАН, (Іван Булавець), член УНС Відд. 367-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Рочестері, Н.Й., помер 11-го червня 1987 року. Нар. 12-го лютого 1905 року в П'їло, Калусь, Зах. Ук-
раїна. Залишив у смутку сина і
дочку, п'ять внуків і двох пра-
внуків, двоє племінників і
племінницю. Похорон відбув-
ся 15-го червня 1987 року на цвинтарі св. Гробу в Рочестері, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Василь Попович, секр.

ПЕТРО СТОЙКО, член УНС Відд. 353-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Нью Брансвіку, Н.Дж., помер 10-го травня 1987 року на 91-му році життя. Народився в Західній Україні. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку сина **Володимира**, невістку **Миролаву** і двох внуків. Похорон відбувся 13-го травня 1987 року на цвинтарі св. Петра в Нью Брансвіку, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Осип Рінник, секр.

МАРІЯ ГАНС, член УНС Відд. 38-го ім. св. Миколая в Ав-
бурі, Н.Й. померла 22-го чер-
вня 1987 року на 77-му році
життя. Нар. 24-го лютого 1910
року в Авбурі, Н.Й. Членом
УНС стала 1957 року. Залиши-
ла у смутку мужа **Івана**. Похо-
рон відбувся 24-го червня 1987
року на цвинтарі св. Йосифа в
Авбурі, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ВАРВАРА І. КАНИШ, член
УНС Відд. 63-го Т-ва „Січ“ у
Форд Сіті, Па., померла 17-го
червня 1987 року на 50-му році
життя. Нар. 9-го червня 1938
року у Форд Сіті, Па. Членом
УНС стала 1960 року. Залиши-
ла у смутку мужа **Павла**, дві
дочки **Діану** і **Добру** і сина
Павла мого. Похорон відбувся
20-го червня 1987 року на ци-
втарі Пресвоті Тройї у Форд
Сіті, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Турко, секр.

ІЛІЯ ШКІЛЬНИК, член УНС
Відд. 407-го в Торонто, Кана-
да, помер 10-го січня 1987 року
на 82-му році життя. Нар. 1905
року в Україні. Залишив у
смутку брата **Маріо Шкіль-**
ника і багато племінників і
племіниць в Канаді, ЗСА і
Польщі. Похорон відбувся на
Йорк Семетері у Вільовдейл,
Онтаріо, Канада.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ДО ВІНАЙМУ

Ново відновлений — 5
кімнат. Добра ділянка.
Тел.: (201) 434-7567
від 6-10 год. веч.

НА ПРОДАЖ

ПРОДАЄТЬСЯ
дво-родинний будинок
(17 років старий) Spring-
field, N.J. Ціна \$250,000
Roman Rychok Broker
Тел.: (201) 373-6434
веч. (201) 762-8379

HELP WANTED
• MALE-FEMALE •

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ
СОЮЗ
затруднить на повний час
ПРОДАВЦІВ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
із знанням української і ан-
глійської мов в округах:

КЛІВЛЕНДУ, НЬО ЙОРКУ,
ПІВНІЧНОГО НЬО ЙОРКУ,
НЬО ДЖЕРЗІ,
ФІЛАДЕЛЬФІ І ЛІГАЙ
ВЕЛЛІ.

Кандидати не мусять мати
досвіду в продажу забезпе-
чення. Ми подбаємо про їх-
ній вишкіл, заплату і вина-
городу.

Це знаменита нагода для
здібних і підприємчих
осіб рости в УНСОЮЗІ з УН-
Союзом в його зобов'язанні
служити громаді!

Кандидати можуть зголо-
шуватись на адресу:

Н. Р. Floyd, FIC.
National Sales Director
Ukrainian National Association Inc
30 Montgomery Street,
Jersey City, N.J. 07302.
Тел.: (201) 451-2200

АННА ІВАНИШ, член УНС
Відд. 292-го ім. св. Івана Хре-
стителя в Дітроїті, Миш., по-
мерла 16-го червня 1987 року
на 69-му році життя. Залишила
у смутку мужа **Адама**, дочку
Патрісію з мужем **Йосифом**,
внука **Христину**, **Лізу** і **Йоси-**
фа. Похорон відбувся 25-го
червня 1987 року на цвинтарі
св. Ядвіги в Дірборні Гайтс,
Миш.

Вічна Йому Пам'ять!

Стелла Федик, секр.

ІВАН КІШЕНЮК, член УНС
Відд. 170-го Т-ва „Українська
Січ“ в Джерзі Сіті, Н.Дж.,
помер 2-го червня 1987 року на
66-му році життя. Нар. 1921
року в повіті Дрогобич, Украї-
на. Членом УНС став 1951
року. Залишив брата і сестру в
Європі. Похорон відбувся на
цвинтарі св. Імени в Джерзі
Сіті, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Володимир Білик, секр.

МИХАЙЛО ІШНІРУК, член
УНС Відд. 239-го ім. св. Юрія у
Філадельфії, Па., помер на 70-
му році життя. Нар. 1917 року
в Україні. Членом УНС став
1956 року. Залишив у смутку
сина **Микола** з дружиною **Тер-**
есою і внука **Микола** Молод-
шого. Похорон відбувся 15-го
червня 1987 року на цвинтарі
Пречистої Діан Марії на Факс
Чейзі у Філадельфії, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

В. Винницький, секр.

МАРІЯ МИСЮК, член УНС
Відд. 5-го ім. св. Миколая в
Асторі, Н.Й., померла 19-го
травня 1987 року на 68-му році
життя. Нар. 17-го березня 1919
року в Делітині, Україна. Чле-
ном УНС стала 1975 року. За-
лишила у смутку сина **Василя** і
Володимира, 6 внуків і двох
правнуків. Похорон відбувся
23-го травня 1987 року на ци-
втарі Пайнловн Меморіал в
Пайнловн, Л.І., Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

М. Климичин, секр.

МИХАЙЛО КОРОЛЬ, член
УНС Відд. 316-го Т-ва Укр.
Нар. Дім" в Рочестері, Н.Й.,
помер 15-го червня 1987 року
на 67-му році життя. Нар. 1919
року в Сяноці, Україна. Чле-
ном УНС став 1964 року. За-
лишив у смутку дружину **Гертру-**
ду, дочку **Варвару** і сина **Івана**.
Похорон відбувся 17-го червня
1987 року на цвинтарі св. Гро-
бу в Рочестері, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Управа

ГАРКА Company
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550

Всі шкільні книжки ПРОСИМО
ЗАМОВЛЮВАТИ в АРЦ. На складі
окремо ВСІХ видавництв. Одерж-
те на наступний день після telefo-
нічного замовлення.

• SERVICE •

UKRAINIAN
TYPEWRITERS
also other languages complete
line of office machines &
equipment

JACOB SACHS
251 W. 98th St.
New York, N.Y. 10025
Tel. (212) 222-6683
7 days a week

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK, і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

UKRAINIAN NATIONAL
FUNERAL SERVICE
Український Національний
Цвинтар-Пам'ятник попа-
джаються всі справи по-
в'язані з похороном і по-
хованням в ЗСА.

4111 Pennsylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20746
Tel.: (301) 568-0630 — Days
(301) 855-8864 — Sat., Sun.,
Eve. & Holidays
MAIL: PO Box 430
Dunkirk, MD 20754